**Mjesto: plaža na Hrvatskoj obali**

Četvero prijatelja na ljetovanju.

|  |  |
| --- | --- |
| Dominik | Kaj ćemo sad raditi? |
| Leon | Ne znam.....već mi je pomalo dosadno. |
| Nika | Ne cendrajte ! Na odmoru smo, a kaj bi vi? Lektiru pisali? |
| Ema | No da, samo nam još fali tablica množenja! |
|  |  |
|  | Približava se drugo dijete, okrečući se okolo kao da traži nešto. |
|  |  |
| Roko | Hi, sorry, can you tell me where the toilets are? |
| Dominik | ( šapće Leonu) Mislim da traži zahod |
| Leon | Zablokiram kad moram reći nešto na engleskom, daj ti! |
| Nika | A jeste zbunjeni! Šapne Emi ( Baš je sladak) Sure we can! |
| Ema | Right over there! |
| Roko | Thanks! ( ode) |
|  |  |
| Dominik | No, kaj misliš da si pametno rekla! |
| Ema | Pa tebe nisam čula da si IŠTA rekao ( namrgođeno) |
| Leon | Dajte prestanite! |
| Nika | Evo, vraća se...( smiješka se) |
| Roko | Thanks again! What are you doing? |
| Ema | Nothing......we want to play, but we don't know what. |
| Nika | Where are you from? |
| Roko | New Zealand. |
| Dominik | Novi Zeland! Čovječe! |
| Leon | Gle, skužio je nešto ( ceri se) That's a long trip! What's your name? |
| Roko | ( smiješi se) Yeah...it was, but I like it here. I'm Roko. Are you from here? |
| Ema | We are from Croatia, but not from this place. |
| Roko | What are your names? |
| Nika | I'm Nika |
| Ema | I'm Ema |
| Leon | I'm Leon |
| Dominik | And I'm Dominik. |
| Roko | Nice to meet you all. You know, I'm a little bit from Croatia, too! |
| Nika | ( okrene se prema Emi) Kak može biti „a little bit“ iz Hrvatske, pa ili jesi ili nisi, a rekao je da je iz Novog Zelanda. |
| Dominik | Meni je taj tip sumnjiv |
| Leon | Joj, opet on.... |
| Nika | Ti samo ne znaš engleski. |
| Ema | How can you be „ a little bit from Croatia?“ |
| Roko | ( smije se) Well, my great-great-grandfather was from Croatia, from Korčula. |
| SVI: | Cool! Do you speak any Croatian? |
| Roko | Malo ( smije se) But I speak Maori, too. |
| Ema | E sad ga ni ja nisam skužila. |
| Dominik | Sam rekao da ne zna sve! Sad kad treba! |
| Nika | Daj, dosadan si! |
| Leon | Ako zna malo hrvatski...možda pojasni......Can you explain? We don't understand. |
| Ema | Gle, progovorio je! |
| Roko | Pokušat ću: My great-great grandfather was Croatian and he married a Maori woman when he came to New Zealand. So, I'm a Tarara ( smiješka se) |
| Ema | Ja ne znam kak ja imam 5 iz engleskog. Što je rekao? |
| Nika | Čula sam isto što i ti. Trararara...tak nešto |
| Leon | Jel se to on nama ruga? |
| Dominik | Sigurno, s takvim čudacima nikad ne znaš...... |
| Roko | People call us Tarara because Croatians say „ r“ a lot and it sounds funny to them. Meni se sviđa! |
| SVI: | ( smiju se) |
| Ema | I don't know anything about Maori. Who are they? |
| Roko | They are the native people of New Zealand, like the Aborigines in Australia. |
| SVI: | Aaaaaaaaaa. |
| Nika | But you are not black! |
| Ema | To se ne smije govoriti! Jesi normalna!!?? |
| Dominik i Leon | ( jako se smiju) |
| Roko | Well, my hair is black, but yes, not all of us are. It depends on the other genes, too, I guess. |
| Leon | Nešto o genima kaže...ma da, baš zanimljivo! |
| Nika | So, do you dance around the fire or what? ( oponaša ples oko vatre) |
| Roko | (Smije se) Nooo, but there are some things we do differently. Like greeting each other. Can I show you? |
| Dominik | Pozdravljanje? Pa kaj u tome ima neobično? |
| Roko | ( približava se Niki, ova se skoro onesvijesti. Roko trlja svoj nos u njen kao znak kako se Maori pozdravljaju) We call this the Hongi |
| Nika | ( hihoće jer joj je smiješno i neugodno). How strange! ( ostali otvorenih usta buljje u njih) |
| Roko | Well, tell me one Croatian custom, something Croatians do..... |
| Dominik | E, ajd sad se ti sjeti što je kod nas neobično....ne mogu se ničega sjetiti ( glava u rukama) |
| Svi: | ( tiho raspravljaju) |
| Ema | Idemo se maknuti negdje ne sunce, ovde je propuh neki...( ostali slijede) |
| Roko | Where are you going? |
| Leon | Because of.....“propuh“.... |
| Roko | What is „propuh“? |
| Dominik | It will kill you |
| Roko | What??? |
| Nika | It's when the wind blows from somewhere..... |
| Roko | But wind is good, how can wind be bad when it's hot?? |
| Ema | Trust me, in Croatia, it will kill you... |
| Roko | I don't understand..... |
| Leon | Well, don't worry, that's OUR culture |
| Roko | Shall we go for an ice-cream? |
| SVI: | Sure! Good idea and you can tell us more about New Zealand! |
| Roko | Yes, I can..but not when there is „propuh“.... |
|  | ( smiju se svi i odlaze) |

Andreja Kerovec Letica